



РЕГИОН ДОБРИЧ

DOBRICH DISTRICT

Забележителности за посещение

**Достопримечателности
для посещения**

Sites to be visited

Locuri de vizitat

**Международен проект за обмяна на опит
и устойчива мобилност в туристическите региони**

Забележителности за посещение | Достопримечательности для посещения | Sites to be visited | Locuri de vizitat



(BG)

Албена е перфектна комбинация от обширен плаж със златист пясък, плитко море, чист въздух и лечебна минерална вода, които го превръщат в един от основните морски спа-курорти в България. Там ще намерите басейни, тенис кортове, детски площадки, голф игрище и казино. Можете да наемете велосипед, джет и дори да пояздите кон по плажната ивица.

(RUS)

Албена – это отличная комбинация песочного пляжа, мелкого моря, чистого воздуха, зелени, и лечебных вод, которые превращают ее в один из лучших курортов Болгарии. Здесь Вы можете найти множество разных развлечений – открытые и закрытые теннисные корты, детские площадки, площадки для мини гольфа, конно-спортивную базу, велосипеды и велорикши, водные мотоциклы, водные аттракционы и др.

(EN)

Albena is a perfect combination of a spacious beach of fine golden sand, shallow sea, fresh seaside air and quiet and curative power of mineral water, turning it into one of the major seaside balneology resorts in Bulgaria. You can find there pools, tennis courts, children's play grounds, golf field, a casino, etc. Bicycles and jets can be rented and horse riding can be practiced.

(RO)

Albena este combinația perfectă de plajă largă, cu nisip fin auriu, intrare lină în mare, aer curat și putere curativă a apelor minerale, ce o transformă într-una dintre cele mai importante stațiuni balneo-maritime din Bulgaria. Aici găsești piscine, terenuri de tenis, locuri de joacă pentru copii, terenuri de golf, cazino, etc. Pot fi închiriate biciclete și ski-jeturi și se poate practica călăria.

Нос Калиакра | Мыс Калиакра | Cape Kaliakra | Capul Kaliakra



(BG)

Нос Калиакра е природен и исторически резерват, намиращ се само на 12 км от Каварна. Високият 70 м скалист нос има много пещери и в една от тях ще намерите археологически музей.

(RUS)

Мыс Калиакра - природный и исторический резерват, который находится в 12 км от Каварны. Скалистый берег висок 70 м и в нем есть много пещер. В одной из них вы сможете посетить местный археологический музей.

(EN)

Kaliakra Cape is a natural and historical reserved area with a great variety of bird and flora species. It is situated at 12 km from Kavarna. The steep 70 m rocky cape has many surf-formed caves. A small archeological museum is sheltered under one of them.

(RO)

Capul Kaliakra este atât o rezervație istorică cât și naturală, cu specii de păsări și plante variate, situată la 12 km de Kavarna. Stâncile înguste, care se înalță la 70 m deasupra nivelului mării, adăpostesc multe peșteri. Într-una din aceste peșteri este adăpostit un mic muzeu arheologic.

Двореца в Балчик | Дворец в Балчике | Balchik Palace | Palatul din Balci



(BG)

Дворецът в Балчик е построен за румънската принцеса Мария и до ден днешен очарова със своята комбинация от стилове, прекрасни градини и хармония на фигури, цветя, дървета и храсти, живописно увиващи се на фона на морския пейзаж. Мария толкова харесвала двореца, че пожелала след смъртта ѝ сърцето ѝ да бъде погребано в него.

(RUS)

Дворец в Балчике был построен для румынской принцессы Марии. Вам понравятся его романтическая атмосфера, разнообразная архитектура, прекрасный сад, гармония фигур и цветов на фоне морского пейзажа. Марии так нравился дворец, что она захотела похоронить ее сердце в нем после её смерти.

(EN)

The Balchik Palace was specially established and designed for the needs of the Romania Queen Maria and is still amazing with its combinations of styles, beautiful gardens, harmony of figures when watching the greenery and the nice flowers and plants winding- serpuitoare and coiling. Queen loved so much this palace, which at that time was also an important meeting place for, that her last wish was her hart to be buried in Balchik.

(RO)

Palatul Balci a fost proiectat special după dorințele Reginei Maria și încă uimește prin combinațiile de stiluri, grădini fermecătoare, armonia peisajului atunci când privești frunzișul pomilor, frumoasele flori și plantele cățărătoare. Regina a iubit atât de mult acest loc, care în acele vremuri a fost și un loc important de întâlnire pentru artiștii epocii, încât a dorit ca inima ei să fie înmormântată la Balci.

Добрич- център за защита на природата и животните | Добрич центр защиты природы и животных | Dobrich nature protection centre | Centrul de protecția naturii Dobrich



(BG)

Центърът е уникален както за България, така и за Източна Европа. Има площ 160 декара с богата дървесна и храстова растителност. В парка се отглеждат 100 вида животни, които живеят в естествена среда. До центъра може да се стигне чрез изградена велоалея, която започва от центъра на Добрич (1800 м).

(RUS)

Это уникальное место не только для Болгарии, но и для всей восточной Европы. Площадь парка 160дка с многими редкими деревьями и кустами, где живут около 100 видов животных в их естественной среде. До парка можно доехать на велосипеде по велодорожке с центра города Добрича (1800 м).

(EN)

The Centre is unique not only for Bulgaria but for whole Eastern Europe. On the surface of 160 dc with abundant exotic vegetation live about 100 animal species in their natural environment. You can reach this nice natural park by bicycle using the velo-path starting from the Dobrich city centre (1800 m).

(RO)

Centrul este unic nu numai pentru Bulgaria, ci și pentru întreaga Europă de Est. Pe o suprafață de 160.000 metri pătrați (16 ha), cu o abundentă vegetație exotică, trăiesc în mediul lor natural aproximativ 100 de specii de animale. Puteți ajunge în acest frumos parc natural cu bicicleta folosind drumul care pornește din centrul orașului Dobrich (1800 m).

Резервати | Резерваты | Preserved areas | Arii protejate



(BG)

Природните и културни резервати на северното Черноморие са изключително атрактивни. Яйлата се намира на 18 км североизточно от Каварна и представлява живописно каменно плато със стотици пещери. Тук има следи от жилища от 5 век пр. н. е., древни винарни, некрополи, жертвени камъни, стенописи, каменни икони и кръстове, издялани в стените. 90 ха от региона са обявени за археологически резерват.

Болата е единствения резерват в България, включващ и акватория. Обявен е за един от най-красивите заливи в света. Над него минава Виа Понтика – един от основните пътища за миграция на прелетните птици. Тук могат да се наблюдават земеродни рибарчета, воден бик, чапли, гмурци и потапници.

Има две екопътеки в резерватите, по които можете да се разходите и полюбувате на местните красоти.

(RUS)

Природные и культурные резерваты на северном побережье Черного моря очень атрактивны. Яйлата находится в 18 км на северо-востоке от Каварны и представляет собой каменная терраса с сотнями пещер. Там можно найти жилища с 5 века до н.э., древние винарны, некрополи, жертвенные камни, стенописи, каменные иконы и кресты, вырублены прямо на каменных стенах. 90 ха этого региона представляют археологический резерват.

Болата – единственный природный резерват, который включает и акваторию. Он считается одним из самых живописных заливов в мире. Над ним находится Виа Понтика – путь миграции перелетных птиц с севера к югу. Здесь можно любоваться многим редким видам птиц.

Есть две еко-дорожки, по которым вы можете прогуляться и полюбоваться местным достопримечательностям.

(EN)

The protected areas in the Northern part of the Black sea are extremely attractive. Yailata is located 18 km northeast of Kavarna representing a picturesque spot set with hundred of caves. Traces of ancient cave dwellings (5th millennium B.C.), ancient wine cellars, sanctuaries, stones for sacrificial offerings, necropolises, medieval, half-obliterated inscriptions, stone icons and crosses cut into the walls of the caves, will draw your attention. The region has been declared an archaeological reserve, spreading on a total area of 90 ha.

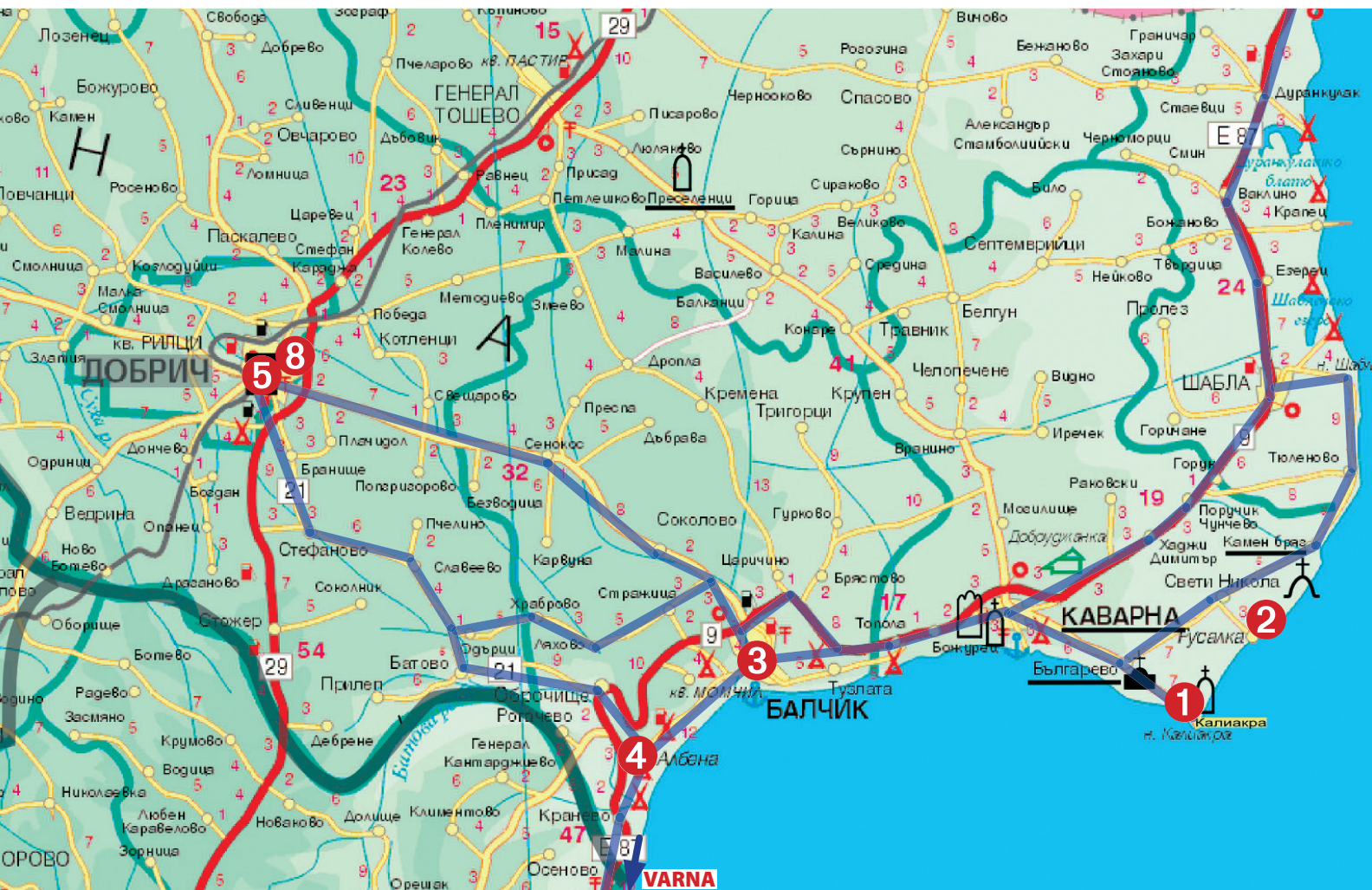
Bolata cove is located at the northern rocky coastline of the Bulgarian seaside. Bolata is the only reserve in Bulgaria that includes sea area in its territory. This is called one of the most beautiful coves of the world. Over Bolata passes Via Pontica - one of the main roads of the migratory birds. Many interesting species make their nests here. Among them are: Little Bittern, Little Grebe, Common Kingfisher, Mallard, Tufted Duck and Grey Heron.

There are two eco-paths in Yailata and Bolata where you may walk enjoying the nature.

(RO)

Ariile protejate din partea de nord a Mării Negre sunt extrem de atractive. Yailata, localizată la 18 km nord-est de Kavarna, este un loc pitoresc cu sute de peșteri. Urmele locuințelor rupestre (mileniul 5 î.Hr.), cramele vechi, sanctuarele, pietrele pentru jertfe, necropolele, inscripțiile medievale, pe jumătate șterse, icoanele și crucile cioplite în pereții peșterilor, vă vor atrage atenția. Regiunea a fost declarată rezervație arheologică, ocupând o suprafață de 90 ha.

Golful Bolata este situat în nordul coastei stâncoase a litoralului bulgar. Bolata este singura rezervație din Bulgaria care include suprafață marină pe teritoriul său și este considerat unul dintre cele mai frumoase golfuri din lume. Peste Bolata trece Vиа Pontica – unul dintre principalele coridoare de migrație a păsărilor. Multe specii interesante cuibăresc aici. Printre ele se numără: Micul buhai (Ixobrychus minutus), Corcodelul pitic (Tachybaptus ruficollis), Pescărușul albastru (Alcedo atthis), Rața mare (Anas platyrhynchos), Rața moțată (Aythya fuligula) și Stârcul cenușiu (Ardea cinerea). Atât în Yailta cât și în Bolata există două eco- trasee pe care vă puteți plimba bucurându-vă de natură.

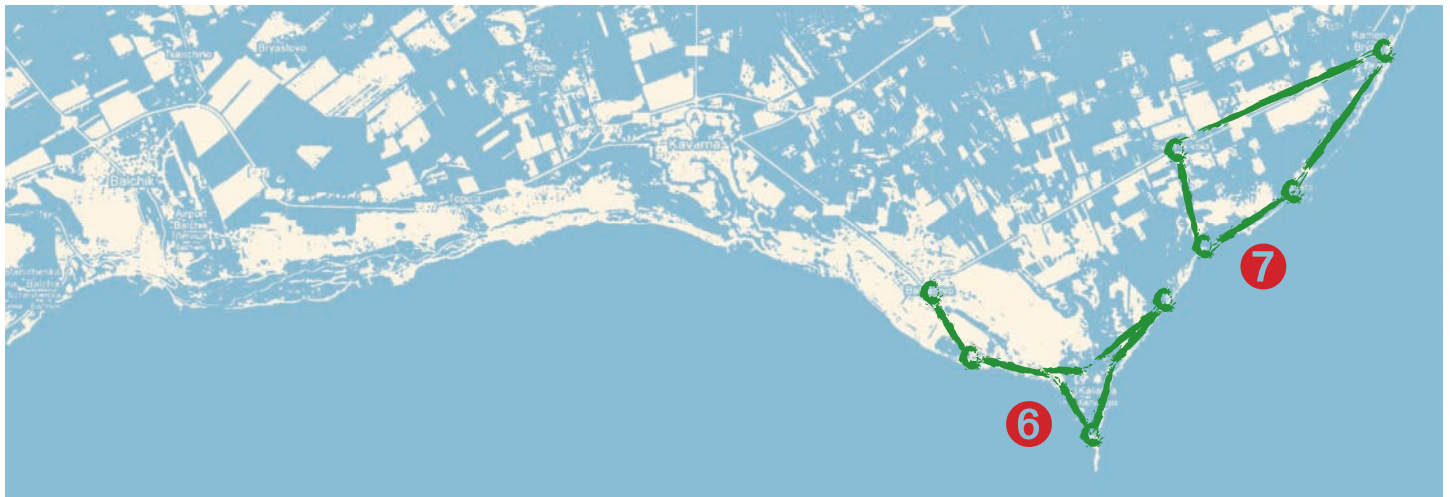


- 1** Нос Калиакра | Мыс Калиакра | Cape Kaliakra | Capul Kaliakra
- 2** Резервати | Резерваты | Preserved areas | Arii protejate
- 3** Двореца в Балчик | Дворец в Балчике | Balchik Palace | Palatul din Balcik
- 4** Албена | Albena
- 5** Добрич - център за защита на природата и животните | Добрич - центр для защиты природы и животных | Dobrich nature protection centre | Centrul de protecția naturii Dobrich

Пешеходни пътеки | Дорожки для прогулки | Pedestrian alleys | Eco-trasee

- 6** Българево – Зеленка – Калиакра – Болата – Българево | Balgarevo – Zelenka – Kaliakra – Bolata – Balgarevo
- 7** Св.Никола – Русалка – Яйлата – Камен бряг – Св. Никола | Sv. Nikola – Rusalka – Yailata – Kamen briag – Sv. Nikola
- 8** Велопътка | Велодорожка | Cycling path | Bicicleta drumul

— Автобусна линия | Автобусная линия | Bus line | Autobuz



**Club
Sustainable
Development
of Civil Society**



www.dobrich.bg



www.kavarna.bg



www.balchik.bg

Albena.bg
Simply Heaven...

www.albena.bg

CSDCS
28-A, Dospat Str., Sofia-1463
tel./fax: +359 (2) 851 35 58
mail@csdcs.org
www.csdcs.org

*Материалът е разработен в партньорство
с Областния управител на област Добрич*